

【瘕】 tshuah

對應華語	洩出
用例	瘕尿、瘕屎
用字解析	<p>臺灣閩南語把「無法控制的排泄」說成 tshuah，漢字寫成「瘕」，用法如：「驚一下險瘕屎。」 Kiann tsit-ē hiám tshuah-sái.（嚇得差一點控制不了拉出屎來。）</p> <p>依據《廣韻》，「瘕」的音讀是「私列切」，意思是「痢也」。所以「瘕」在臺灣閩南語有 siat 的文讀音；tshuah 作為白讀音，聲母參考「星」，文讀為 sing，白讀唸成 tshenn；韻母參考「掣」，文讀為 tshiat，白讀唸成 tshuah。「瘕」的意思「痢」就是「拉肚子」，意思和 tshuah 相通。</p> <p>依照《正字通》，「瘕，瘕痢，按方書本作泄。」再根據《廣韻》，「泄，漏泄也。」也是「無法控制的排泄」之意。「瘕」、「泄」是意義相通的異體字。但在閩南語卻分化為意義相似的兩個詞：入聲的 tshuah 表示嚴重的拉肚子，本部建議寫成「瘕」；去聲的 tshuā 表示無意識中的排泄，如小孩子尿床，叫做 tshuā-jiō，本部建議寫成「泄尿」。</p> <p>經過以上說明、舉例，可以看出，無論從發音、意義及文獻中早期漢文的用法，都可以知道把 tshuah 寫成「瘕」是有理可循的，所以推薦「瘕」作為 tshuah 用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>